

Lasset die Räder schmieren.	Fate unger le ruote.
Gießet Wasser auf die Räder.	Gettate dell'acqua su le ruote.
Ist hier das Wasser gut? ist es Quell- oder Brunnenwasser?	L'acqua è buona qui? è acqua di fonte, oppur di pozzo?
Könnte man ein Glas frisch gemolkene Milch haben? — Habt ihr gutes Brod?	Si potrebbe avere un bicchiere di latte muoto di fresco? — avete del buon pane?
Könnte man hier Obst haben?	Si potrebbe qui avere delle frutta?

LEZIONE VENTESIMATERZA.

1 Der Dufte von 2 tausend Rosen 3 ergößt 4 nur einen Augenblick; aber 5 der Schmerz, den ein 6 einziger feiner Dorn 7 verursacht, 8 peinigt den ganzen Körper lange — 9 Vor und hinter sich schauen, ist die 10 Beschäftigung eines 11 klugen Mannes. — 12 Zeiget nie 13 bis auf den Grund 14 weder euer Herz, 15 noch euer 16 Beutel. — Die 17 Langweile ist eine 18 Krankheit, 19 deren einziges Gegenmittel die Arbeit ist: das Vergnügen ist nur ein 20 Scheinmittel. — 21 Die Gegenwart des Geistes ist ein 22 seltenes 23 Geschenk des Himmels: eine 24 angewöhnte 25 Aufmerksamkeit auf uns selbst 26 kann sie uns auch 27 nach und nach 28 verschaffen. — Dies ist das 29 Loos des Menschen 30 sogar in seinen Vergnügungen: 31 je mehr sie ihm 32 unentbehrlich geworden sind, desto 33 geringer ist ihr Eindruck für ihn. — 34 Wohlgrübe, die man 35 täglich 36 gebraucht, 37 dienen mehr, um von Andern 38 gefühlt zu werden, als von uns selbst.

1 il profumo 2 mille rose 3 diletta 4 un solo istante 5 il dolore 6 una sola delle sue spine 7 cagiona 8 tormenta 9 innanzi e dietro di sè (riguardare) 10 l'occupazione 11 prudente 12 non mostrare mai 13 sino al fondo 14 nè 15 nè 16 borsa 17 la noia 18 malattia 19 il cui solo rimedio 20 palliativo 21 la presenza 22 raro 23 dono 24 abituata 25 attenzione 26 ce la può 27 poco a poco 28 procurare 29 sorte 30 persino 31 quanto più 32 indispensabili 33 minore è per lui la loro impressione 34 profumi 35 giornalmente 36 s'adoprano 37 servono 38 per essere sentiti.